

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.

WAT
ASS
LASS?

Le Théâtre Le 10 ouvre la saison avec une heure trente d'extraits joués par une ribambelle de comédien-ne-s : « Final Cut », mise en scène de Jean-Paul Bissieux – le 15 septembre.

Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1494 (21.9. - 30.9.): 19.9., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1494 (21.9 - 30.9) : 19.9, 9h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Garbage **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Maxim Kantor **p. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 21**

Benzinho **p. 16**

FR, 14.9.

JUNIOR

Ma voiture de rêve, atelier d'arts plastiques (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire.

KONFERENZ

Women in Photography, round table discussion with Jenny Fischbach, Danielle Igniti, Christian Mosar and Françoise Poos, Cité Auditorium, Luxembourg, 17h30. Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu Part of the Photomeetings Luxembourg 2018. www.photomeetings.lu

Edmond Dune et ses guerres : les pièces de théâtre, avec Frank Wilhelm, maison Robert Schuman (4, rue Jules Wilhelm), Luxembourg, 18h30. Dans le cadre de « Sur les traces d'Edmond Dune ». Org. Les amis d'Edmond Dune, Université du Luxembourg et Centre national de littérature.

MUSEK

Paul Kayser, récital d'orgue, basilique Saint-Willibrord, Echternach, 20h. Dans le cadre de l'« lechternacher Uergelsummer ».

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Leonidas Kavakos (violon), œuvres de Stravinsky et Tchaïkovski, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu woxx.eu/opl92018

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Jared Hart, Punkrock, Support: Emperor X und Rocky Catanese, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland, avec Lucas Debargue (piano) et Olivier Vernet (orgue), Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.

The Bluesbones, blues,
Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Fred Barreto, blues/rock,
Kulturfabrik, *Esch*, 21h. Tél. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu

Lisa Doby, Folk/Soul/Blues,
Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h.
Tél. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

Oka, jazz, brasserie Terminus,
Sarreguemines (F), 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

THEATER

Reise! Reiser, eine Reise durch
den Roman „Anton Reiser“
von Karl Philipp Moritz, Lieder
von Rio Reiser und „Ton Steine
Scherben“, von Sébastien Jacobi,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Ptérodactyle en cage, récital
poétique avec Florent Toniello (voix)
et Jean Hilger (piano), cercle Münster,
Luxembourg, 19h. Tél. 47 06 43-1.
ANNULÉ !

SA, 15.9.

JUNIOR

Eng Rees duerch d'Festung,
Féierung fir Kanner (4-7 Joer),
Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,
14h30 - 16h. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu

**Mir halen de Geescht vun der
Zäit fest**, Atelier ronderëm d'Wierk
„Zeitgeist - Karl Cobain“ vun der
Claudia Passeri (5-12 Joer),
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h.
Tél. 22 50 45.



Punk is not dead... it just plays the acoustic now : Jared Hart kommt am 14. September in die Tufa nach Trier.

www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

Féierung fir Kanner,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 15h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
Aschreiwung erwünscht.

KONFERENZ

**Secteur luxembourgeois du spectacle
vivant : quel engagement politique
pour quelle(s) scène(s) ?** Table ronde
avec Guy Arendt, Franz Fayot,
Claudine Konsbruck et Sam Tanson,
modérée par Christian Mosar,
Cité Auditorium, *Luxembourg*, 16h.
Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
Dans le cadre du lancement de la
saison théâtrale 2018-2019.
Org. Theater Federatioun.

**Vortrag des Nobelpreisträgers
Prof. Dr. Klaus von Klitzing und
Ballett 27'52"**, Veranstaltung im
Rahmen der 130. Versammlung
der Gesellschaft Deutscher
Naturforscher und Ärzte e.V.,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 20h.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Strafrecht und politische Kultur,
mit Thomas Fischer, Tufa, *Trier (D)*,
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

MUSEK

Edward De Geest, récital d'orgue,
œuvres de Bach,
cathédrale Notre-Dame,
Luxembourg, 11h.

Natürlich blond, Musical,
unter der musikalischen Leitung
von Dominik Nieß, inszeniert
von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*,
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Altro tempo, avec Julie Bailly
(mezzo-soprano), œuvres entre autres
de Monteverdi, Grandi et Picchi,
centre Robert Schuman, *Attert (B)*,
20h. Dans le cadre du festival
« Musique dans la vallée ».

The Aristocrats, rock/fusion,
Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51.
www.rockhal.lu

Back Doors Man, tribute to
The Doors, Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Blown off Man, post-rock ambient,
Le Gueulard, *Nilvange (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

**Luke Philbrick and the Black
Diamond Express to Hell**, delta blues,
brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*,
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

THEATER

Marx' Bankett, Schauspiel von
Joshua Sobol, inszeniert von
Manfred Langner, Theater Trier,
Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Quinze bailarinos e tempo incerto,
chorégraphie de Rui Lopes Graça,
avec la Companhia Nacional
de Bailado, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu

Philipp Lahm, Schauspiel von
Michel Decar, inszeniert von Thorsten
Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*,
20h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Final Cut, mise en scène de
Jean-Paul Bissieux, Théâtre Le 10,
Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 36 20.
www.theatre10.lu

KONTERBONT

Pflanzenbörse, Infostände, Aktivitäten,
Kleinkunsttheater „Il Teatro Lompazi“
zu jeder vollen Stunde und geführte
Besichtigungen der Burgruinen,
im ganzen Dorf, *Stolzembourg*,
10h - 18h.

India Day, culture, concerts and food,
pl. de l'Hôtel de Ville, *Esch*, 11h - 18h.
Org. Indian Association Luxembourg.

Street Cup, terrain multisports
Odendahl Pfaffenthal, *Luxembourg*,
12h - 20h.

Lancement de la saison théâtrale,
stands d'information théâtrale,
Grand-Rue, *Luxembourg*, 14h - 18h.
Org. Theater Federatioun.



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Dönschdeg
20:00 - 22:00

Lidderhanes

Präsentiert vum Marco a vum Aloyse

Folkmusek, Ethno, World, Traditional, Gedudels a Gefiedels, alles aus der Welt vum Folk.

All drëten Dönschdeg vun 20h – 22h



EVENT

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.



Garbage, toujours d'aussi bonne humeur après 23 ans de carrière.

INDÉ/ELECTRO

De beaux déchets

Luc Caregari

Même après presque un quart de siècle au compteur, Garbage reste un groupe remarquable et fidèle à lui-même.

Vers 1994, Seattle, mais aussi le monde entier était en mode grunge : les cheveux devaient être sales, les t-shirts troués et les chemises à carreaux. Kurt Cobain venait d'accéder au fameux « Club 27 » en redécorant sa bibliothèque avec sa cervelle et avait accédé au stade de demi-dieu. La musique était ancrée sur les guitares saturées, les basses rapides et lourdes et les cris gutturaux des chanteurs/euses qui se plaignaient du vide abyssal de leurs existences de toute façon absurdes. Bref, il semblait que la dépression adolescente avait pris en main les rênes du monde... musical du moins.

Dans ce contexte, Garbage faisait déjà figure d'exception, quoique le groupe soit intrinsèquement lié à l'épopée du grunge. Le lien, c'est le batteur et producteur Butch Vig. Associé à des groupes du monde alternatif comme les Smashing Pumpkins ou Sonic Youth, il était aussi derrière les manettes quand Nirvana enregistra son fameux « Nevermind ». Le son mis en place par Vig – beaucoup d'overdubs surtout – a sûrement assuré le succès de l'album. En tout cas, cela donna au producteur le goût de se lancer

lui-même dans une carrière musicale, surtout pour échapper aux modes ambiantes qu'il avait lui-même lancées. C'est pourquoi il s'adjoignit les services de ses amis Steve Marker et Duke Erikson et se mit à la recherche d'une chanteuse. Qui fut vite trouvée en la personne de l'Écossaise Shirley Manson.

Après que cette dernière eut quitté son groupe Angelfish, le quatuor s'enferma en studio pour enregistrer un premier album éponyme. Et, par miracle, la sauce prit : même si les sonorités étaient plus légères, des synthés et des beats intégrés et les saturations carrément proscrites, ce fut avant tout la présence et les textes de Manson (« Stupid Girl », « I'm Only Happy When it Rains ») qui étaient exactement dans l'air du temps. En réécoutant les vieux tubes, on peut aussi se rendre compte qu'avec ses sonorités plus léchées, calmes et électroniques, Garbage préfigurait aussi un des genres à succès de la fin du millénaire : le trip hop, avec ses stars comme Portishead, Tricky ou encore Massive Attack. En tout cas, de bons emplacements dans les hit-parades, de nombreux prix et des tournées internationales en furent la conséquence.

Tour de force suivant de Garbage : réitérer ce même succès avec le

deuxième album, exercice réputé difficile. Mais avec « Version 2.0 », cela leur réussit aussi. C'est après que les difficultés commencèrent. Avec un troisième album, « Bleed Like Me », mal promu et difficile à vendre – l'Amérique venait de vivre le 11 septembre 2001 –, le groupe se retira de la scène et commença une période où alternèrent hiatus, réunions et projets solos.

En 2007 l'instabilité toucha à sa fin avec un nouvel album, « Beautiful Garbage », et de nouvelles tournées. S'ensuivirent deux autres albums, « Not Your Kind of People » en 2012 et « Strange Little Birds » en 2016 – qui, s'ils ne touchaient plus les masses des années 1990, furent suivis de près par la fan base énorme que le groupe a pu s'attirer au cours des dernières décennies. Gageons qu'un retour sur des bases plus rock – surtout avec le single « Empty » – y était aussi pour quelque chose.

Que ce soit donc pour célébrer la longévité de ce groupe exceptionnel, pour se replonger dans la nostalgie du temps des visages pleins d'acné et de désespoir ou encore pour voir et entendre ce que Garbage mijote de nos jours, marquez donc la date dans votre calendrier.

À la Rockhal, le 22 septembre.

Ettelbrooklyn Street Fest, spectacles, ateliers et street food, à travers toute la ville, *Ettelbruck*, 14h. www.ettelbruck.lu

À l'assaut du Kirchberg !

Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Rootstown Festival, ateliers, concerts de groupes nationaux et internationaux, expos et performances artistiques live, spectacles de danse, conférences et tables rondes, *Kulturfabrik, Esch*, 15h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Die Ballkönigin und der Revolutionär, Kostümführung, *Museum Karl-Marx-Haus, Trier (D)*, 15h - 16h. Tél. 0049 651 97 06 80.

Der Weinberg im Herbst,

Wanderung durch den Weinberg mit anschließender Weinprobe, mit Marc Weyer, Treffpunkt am Syndicat d'initiative et de tourisme de la Ville de Grevenmacher, *Grevenmacher*, 15h. Tél. 75 82 75. www.grevenmacher-tourist.lu

Sur les traces du gouverneur Mansfeld, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30 214.

Steven Pitman, a tribute to Elvis, dinner show, *Kulturhuef, Grevenmacher*, 19h. Tél. 26 74 64-1. www.kulturhuef.lu Org. Official Elvis Presley Fan Club Luxembourg und Kulturhuef Bistro.

Au pays des Bretons, musique, culture folklorique et gastronomie, *Youth Hostel, Esch*, 20h. Tél. 26 27 66-450. youthhostels.lu Inscription obligatoire.

SO, 16.9.

JUNIOR

Eliot und Isabella und das Geheimnis des Leuchtturms, nach dem Buch von Ingo Siegner, mit dem Figurentheater Marmelock (> 4 Jahre), *Tufa, Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.

MUSEK

El4ctric, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

Harmonie municipale de Metz, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Groovin' High Group, Jazz, Hotel Leidinger, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 93 27-0. www.leidinger-saarbruecken.de

Blues Brothers, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Saarländisches Staatsorchester, unter der Leitung von Stefan Neubert, Werke von Strauss, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Mahler Chamber Orchestra, sous la direction de Gustavo Dudamel, œuvres de Schubert et Brahms, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

PARTY/BAL

Thé dansant, avec l'orchestre Rendez-Vous, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

THEATER

Artezia, chorégraphie de Grégory Beaumont et Jennifer Gohier, avec Rhiannon Morgan, Georges Maikel Pires Monteiro (danse) et Catherine Elsen (comédie), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h + 16h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Karl Marx träumt vom Sommer, Gastspiel Moselmusikfestival, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Glacismaart, pl. Auguste Laurent, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Éisleker Schoffest, Cornelyshaff, Heinerscheid, 10h - 18h. www.destination-clervaux.lu

Pflanzenbörse, Infostände, Aktivitäten, Kleinkunsttheater „Il Teatro Lompazi“ zu jeder vollen Stunde und geführte Besichtigungen der Burgruinen, im ganzen Dorf, *Stolzembourg*, 10h - 18h.

Familljefest vum Natur Musée, Neimënster, *Luxembourg*, 12h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

À l'assaut du Kirchberg ! Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Visite guidée, villa romaine, Echternach, 15h. Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu

MO, 17.9.

KONFERENZ

Deutschland und Europa im Cyber- und Informationskrieg, mit Christoph Marischka, Friedens- & Umweltzentrum, *Trier (D)*, 20h. Im Rahmen der Vortragsreihe „Friedenspolitische Strategien gegen Militarisierung und Kriegsgefahr“. Org. AG Frieden, DFG-VK Trier in Kooperation mit Heinrich Böll Stiftung RLP.

DI, 18.9.

KONFERENZ

La mobilité quotidienne transfrontalière, entre stress et résignation, table ronde avec Henry Delescaut, Michèle Detaille, Olivier Klein, Lucien Piovano et Marie-Josée Vidal, modérée par Hubert Gamelon, Kulturfabrik, *Esch*, 18h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre du cycle des cafés-débats « Science et société ». Org. Liser.

Vëlospolitik zu Lëtzebuerg - Wëi fuere mir weider? Ronndëschgespräch mat Pascal Clement, Gary Diderich, Max Hahn,

Dan Hardy, Jean-Marie Jacoby, Josée Lorsché, Franz Fayot a Serge Wilmes, moderiert vum Joël Adami, Oekozenner, *Luxembourg*, 19h. Org. Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ.

Die Suche nach dem Neuen Menschen, mit Wladimir Kaminer, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

MUSEK

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: „Embrace“ von Lucien Wercollier (1976), detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Sprache: GB.

MI, 19.9.

KONFERENZ

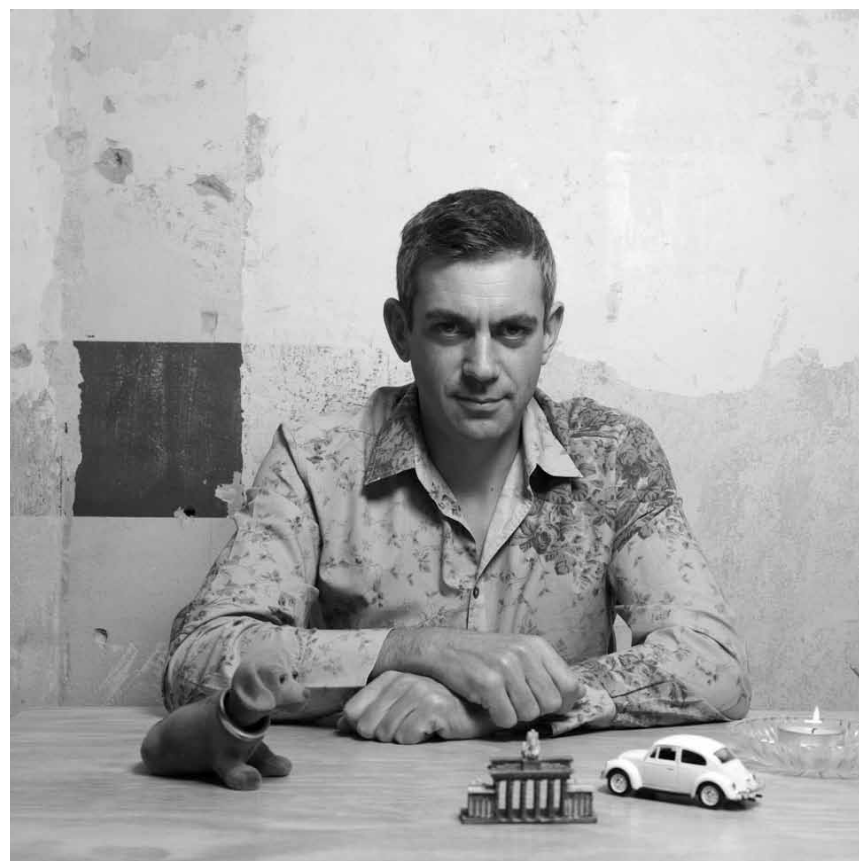
Irgendwas mit Frauen und Islam - Plädoyer für einen liberalen Islam, mit Saïda Keller-Messahli, Aktion 3. Welt Saar, *Losheim-am-See (D)*, 18h. Tél. 0049 6872 99 30 56. www.a3wsaar.de
Im Rahmen der Vortragsreihe „Irgendwas mit ...“.

Isaac Asimovs Grundregeln des Roboterdienstes - Hollywood und die Zukunft mit Maschinen, mit Karina Wiench, Museum am Dom, *Trier (D)*, 19h. www.karl-marx-ausstellung.de

Sproochgesellschaften zu Lëtzebuerg (1845-1940), mam Claude Kremer, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1. cnl.public.lu

MUSEK

Plamena Mangova, récital de piano, œuvres de Brahms, Chopin, Liszt et Ginastera, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu
Dans le cadre du festival « New Classic Stage ».



Von der „Russendisko“ hin zu existenzielleren Fragen: Wladimir Kaminer kommt am 18. September in die Tufa in Trier um sich auf „Die Suche nach dem Neuen Menschen“ zu begeben.

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.



Bildungsfahrt zur Kunstaussstellung „LebensWert Arbeit“

Im Jubiläumsjahr zum 200. Geburtstag von Karl Marx und Friedrich Wilhelm Raiffeisen beschäftigt sich das Bistum Trier in zahlreichen Veranstaltungen mit einem wesentlichen Aspekt zur Problematik der Arbeit. Zentrales Element dieser Veranstaltungen ist die **Kunstaussstellung „LebensWert Arbeit“ im Museum am Dom**, die sich mit dem Spannungsfeld von Arbeitsleben und Menschenwürde befasst, und die zeigen möchte, dass Arbeit mehr ist als Broterwerb. Die rasanten Entwicklungen im Bereich der Arbeit, das Fortschreiten der technischen Möglichkeiten, die Auswirkungen der Globalisierung, all dies beschäftigt auch die Künstler*innen unserer Zeit. Am **Freitag, dem 19. Oktober** bietet die ErwuesseBildung, in Zusammenarbeit mit der Katholischen Erwachsenenbildung Trier und der Luxembourg School of Religion & Society (LSRS) eine **Bildungsfahrt** zu dieser Ausstellung an. Treffpunkt ist, nach Selbstanreise mit Zug oder Auto, **um 10h15 vor dem Museum am Dom** (Bischof-Stein-Platz 1, 54290 Trier). Um 10h30 beginnt

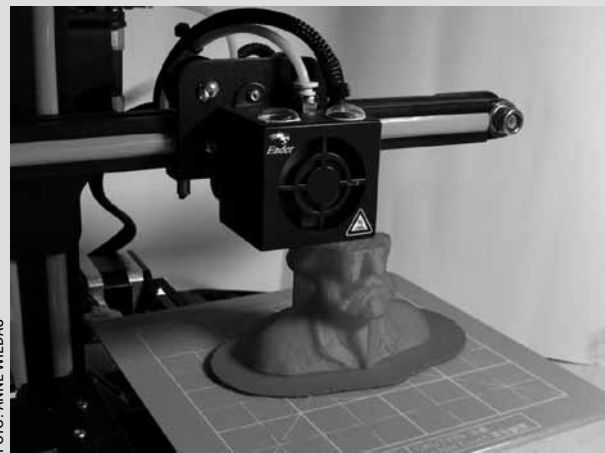


FOTO: ANNE WIEDAU

die Führung durch die Ausstellung mit Markus Groß-Morgen, Direktor des Museums. Nach dem gemeinsamen Mittagessen referiert Bodo Bost, Mitarbeiter der LSRS, um 13h30 zum Thema „Raiffeisen – Genossenschaftswesen als Wirtschaftsmodell der Zukunft?“ Um 14h30 endet die Veranstaltung mit Hinweis auf Angebote zu Karl Marx in Trier. Die Teilnahmegebühr beträgt 25 Euro (Eintritt, Führung und Mittagessen). **Anmeldung bis zum 1. Oktober** unter Tel. 44 743-340 oder info@ewb.lu Bitte bei der Anmeldung die Kursnummer 184670A angeben.

Für weitere Informationen: wolfgang.fleckenstein@lsrs.lu

Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad

Um auf das Fahrrad sogar für etwas längere Distanzen als Verkehrsmittel im Alltag aufmerksam zu machen, lädt die Vëlos-Initiativ (LVI) auch dieses Jahr im Rahmen der europäischen Mobilitätswoche dazu ein, am **Donnerstag, dem 20. September** gemeinsam die Strecke **vom Bahnhof Mersch bis zur Place Guillaume II** im Zentrum der Stadt Luxemburg zurückzulegen. **Abfahrt ist um 6h45.** Gefahren wird über die beiden nationalen Radwege PC1 und PC15, über eine **Distanz von 20 km.** Weitere Abfahrtspunkte sind der Bahnhof Lintgen um 7h, Nei Aarbecht in Lorentzweiler um 7h15 und das Centre Prince Henri in Walferdange um 7h35. Dazustoßen oder die Fahrt beenden kann man selbstverständlich an jedem Punkt der Strecke. Bei der **Ankunft um 8h15** am Knuedler spendiert die Stadt Luxemburg den Teilnehmer*innen Kaffee und Croissants. Weitere Informationen: www.lvi.lu



de Schubert, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Ryan McGarvey, blues, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Christian Andreu, master class, Rockhal, *Esch*, 20h15. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Frédéric Borey Trio, jazz, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

THEATER

Tout NuEs, théâtre d'improvisation, Rocas, *Luxembourg*, 19h. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu

KONTERBONT

Yumm Festival, concerts et food trucks, pl. de l'Europe, *Luxembourg*, 11h30 - 22h. www.yumm.lu

Quand la peinture rime avec musique et littérature, workshop pour adultes, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: „Embrace“ von Lucien Wercollier (1976), detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Sprache: GB.

Kasemattenbergwerke: Auf Spurensuche in Luxemburg, Vorführung der Multivision von Jérôme Konen, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tel. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

FR, 21.9.

KONFERENZ

Public Forum: Politische Kultur in Luxemburg, Rundtischgespräch mit Félix Braz, Corinne Cahen,

THEATER

Das achte Leben, Schauspiel nach dem Roman von Nino Haratischili, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Kafkas Haus, Schauspiel nach Erzählungen von Franz Kafka, inszeniert von Laura Linnenbaum, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Kabarettmeisterschaft: Andrea Limmer/Sven Bensmann, Tufa, *Trier (D)*, 20h.

Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Arboretum Kirchberg - parc Réimerwee, visite guidée, départ à l'entrée du parc rue Coudenhove-Kalergi, *Luxembourg*, 18h.

Les tableaux et leur histoire, visite thématique de l'exposition permanente, Musée Dräi Echelen, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Langue : D.

DO, 20.9.

KONFERENZ

Jenseits des „historischen Materialismus“: Marx als Inspirationsquelle für Historiker, mit Lutz Raphael, Rheinisches Landesmuseum Trier, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 97 74-0. www.landesmuseum-trier.de

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gergely Madaras, avec Jean-François Zygel (conception, piano, improvisations), Inachevée

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.

Yves Cruchten, Fernand Kartheiser, Serge Urbany und Laurent Zeimet, Kulturfabrik, *Esch, 19h30*. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu Org. forum.

MUSEK

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D), 20h*. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Trio Joubran, trio à oud, Arsenal, Metz (F), *20h*. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Jean-François Zygel, improvisations sur Bach, centre culturel d'Aubange, Athus (B), *20h15*. Tél. 0032 63 38 95 73. www.ccathus.be

PARTY/BAL

Le bal, avec United Instruments of Lucilin, Carré, *Luxembourg, 20h*. Réservation souhaitée : hello@lucilin.lu

THEATER

Das achte Leben, Schauspiel nach dem Roman von Nino Haratischwili, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h*. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Kafkas Haus, Schauspiel nach Erzählungen von Franz Kafka, inszeniert von Laura Linnenbaum, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30*. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Philipp Lahm, Schauspiel von Michel Decar, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D), 20h*. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Wagner vs. Marx - „Auf die Barrikaden mit den Waffen der Poesie“, Live-Feature von Peter Larsen, Tufa, *Trier (D), 20h*. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Sechs Tanzstunden in sechs Wochen, Schauspiel von Richard Alfieri, Theater Trier, *Trier (D), 20h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Yumm Festival, concerts et food trucks, pl. de l'Europe, *Luxembourg, 11h30 - 1h*. www.yumm.lu

Reif für die Kunst: Kunst im Kontext - Konflikte zwischen Bürgern und Bistum vor Napoleon, Führung mit Christiane Häslein, Stadtmuseum Simeonstift Trier, *Trier (D), 14h30*. Tel. 0049 651 718-14 59. www.museum-trier.de

Ptérodactyle en cage, récital poétique avec Florent Toniello (voix) et Jean Hilger (piano), Neimënster, *Luxembourg, 19h30*. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

SA, 22.9.

JUNIOR

Mierscher Bücherbabys, für Eltern, Großeltern, Pädagogen und Bibliothekare mit oder ohne Kleinkinder (4 Monate bis 3 Jahre), Mierscher Lieshaus, *Mersch, 11h*. Tel. 26 32 21 13. Anmeldung erforderlich.

Visite guidée interactive, (3-6 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 14h*. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu Langue : L/D. Inscription obligatoire.

Je m'exprime dans mon carnet de notes, atelier autour des œuvres d'art permanentes au Casino (5-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h - 17h*. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Inscription obligatoire.

KONFERENZ

Unesco - Luxembourg, vieux quartiers et fortifications, Neimënster, *Luxembourg, 9h*. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu Inscription obligatoire : robert.philippart@mc.etat.lu ou tél. 24 77 66 14. www.unesco.lu

Künstlernachlässe erfolgreich verwalten, mit Karl von Trott, Centre national de l'audiovisuel, *Dudelange, 11h*. Tel. 52 24 24-1. www.cna.public.lu

MUSEK

Frédéric Muñoz, récital d'orgue, œuvres de Rameau, Satie et Piazzolla, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg, 11h*.

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert,



Saïda Keller-Messahli kommt am 19. September in die Aktion 3. Welt Saar nach Losheim-am-See um dort über „Irgendetwas mit Frauen und Islam - Plädoyer für einen liberalen Islam“ zu konferieren.

Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30*. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Lex Gillen, Klangreise, Minett Park Fond-de-Gras, *Lasauvage, 19h30*. Tel. 26 50 41 24.

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D), 20h*. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Delta Moon, blues, support : Crossroads feat. Irina Holzinger, quai Navitours, *Remich, 20h*. Inscription obligatoire : www.bluesclub.lu Org. Blues Club Lëtzebuerg.

ARTICLE Garbage, alternative rock, Rockhal, *Esch, 20h30*. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu SOLD OUT!

The Pretty Things, Rock, DuCSaal, *Freudenburg (D), 21h*. Tel. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

Sax Gordon Quintet, blues, ferme Madelonne, *Gouvy (B), 21h*. Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.gouvy.eu

The Francesco Fonte Band, prog rock, Kulturhuef, *Grevenmacher, 22h*. Tel. 26 74 64-1. www.kulturhuef.lu

Émile & Images, chanson, Casino 2000, *Mondorf, 22h*. Tél. 23 61 12 13. www.casino2000.lu

THEATER

Das Wunder um Verdun, szenisch-musikalische Annäherung an das Theaterstück von Hans Chlumberg, inszeniert von Gustav Rueb, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30*. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Marx' Bankett, Schauspiel von Joshua Sobol, inszeniert von Manfred Langner, mit anschließendem Künstlergespräch, Theater Trier, *Trier (D), 19h30*. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Fake Reports, Schauspiel von Kathrin Röggla, inszeniert von Bettina Bruinier, sparte4, *Saarbrücken (D), 20h*. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Luxembourg English Comedy Showcase, with Tom Deacon and Aine Gallagher, hosted by Joe Eagan, brasserie Marionnette, *Luxembourg, 21h15*. Tel. 42 12 17.

KONTERBONT

Yumm Festival, concerts et food trucks, pl. de l'Europe, *Luxembourg, 11h30 - 20h*. www.yumm.lu

Orchestramania, porte ouverte, Philharmonie, *Luxembourg, 14h*. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

On Stéitsch, concerts, exposition, stands créatifs, sportifs et

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.



Mit Zirkus, Tanz und Musik begeht der Mamer Kinneksbond den Beginn der neuen Saison: „Matka“ von und mit Anu Sistonen und Jill Crovisier – am 23. September.

d'information, Rotondes, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Org. Service national de la jeunesse.

Stroossefestival, Musek, Theater an Aktivitéiten, am ganzen Duerf, *Strassen*, 15h - 1h. www.stroossefestival.lu

Sur les traces du gouverneur Mansfeld, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire : patrimoine@mnhn.etat.lu ou tél. 47 93 30 214.

COVER **Nuit des lampions**, dans tout le village, *Wiltz*, 16h - 23h.

SO, 23.9.

JUNIOR

Matka, Zirkus, Tanz und Musik, mit Anu Sistonen und Jill Crovisier (> 5 Jahre), Kinneksbond, *Mamer*, 11h + 15h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

ScienceCenter Ferrodrom, Kinderführung, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 11h, 13h + 15h. Tél. 0049 6898 9 10 01 00. www.voelklinger-huette.org
Im Rahmen des Weltkindertages.

Les tapis magiques, visite pour familles avec enfants (< 2 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire. Langue : L/D.

Kinderführung zur Industriekultur, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 12h, 14h + 16h. Tél. 0049 6898 9 10 01 00. www.voelklinger-huette.org
Im Rahmen des Weltkindertages.

Familiensonntag, Workshop in der Dauerausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum, *Wadgassen (D)*, 14h - 16h. Tél. 0049 6834 94 23-0. www.deutsches-zeitungsmuseum.de

Deviatioun, mam Poppentheater Hoplabum, Poppespännchen, *Lasauvage*, 15h30. www.ticket-regional.de

La fête des cerfs-volants, (5-12 ans), Centre Pompidou-Metz, *Metz (F)*, 17h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr

MUSEK

Orchestre de papier, avec Max Vandervorst, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Die tote Stadt, Oper von Erich Wolfgang Korngold mit Texten von Paul Schott, unter der musikalischen Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Aron Stiehl, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Chanteurs d'Ermesinde + Les compagnons de la Renaissance, œuvres tirées et inspirées de la Renaissance, *église, Tontelange (B)*, 16h. Dans le cadre du festival « Musique dans la Vallée ».

Interregionales sinfonisches Blasorchester Eifel-Ardennen, unter der Leitung von Daniel Heuschen, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

West Side Story, Musical mit Musik von Leonard Bernstein, unter der Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Tom Grennan, alternative/indie, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Deafheaven + Inter Arma, metal, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

De Scholdschäin, Operett vum Dicks, mat Al Ginter, Carlo Hartmann, Yannchen Hoffmann a Stéphanie Schlink, Cercle Cité, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

KONTERBONT

Marche gourmande alternative, départ um Quai, *Steinfurt*, 10h - 17h. Inscription obligatoire jusqu'au 18.9 : connectinglives.cercle.lu
Dans le cadre des Semaines de l'éducation au développement durable.

Vide-dressing, pl. Dr F. Kons, *Remich*, 11h - 17h. www.visitremich.lu

Evolution of Life, geführte Besichtigung durch die Dauerausstellung, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 12h (GB) + 15h (D). Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu

Haaptwuecht, visite guidée architecturale avec Robert L. Philippart, rendez-vous 31, rue de Hollerich, *Luxembourg*, 14h30. www.robertphilippart.eu
Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

À l'assaut du Kirchberg ! Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnhn.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Visite guidée, villa romaine, *Echternach*, 15h. Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: Gréngespon - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin**: woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout**: Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun *fb* (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (danielle.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy *ds* (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen**: Guy W. Stoos • **Fotos**: Christian Mosar • **Verwaltung**: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten**: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck**: c. a. press, Esch • **Einzelpreis**: 2,20 € • **Abonnements**: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); Student*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto**: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen**: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds**: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam Gréngespon asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift**: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros**: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail**: woxx@woxx.lu • **URL**: www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax**: 29 79 79